Coming Up!

After an incredible second staff concert last night with the wonderful tribute (song lyrics hopefully to come in tomorrow’s newsletter) to Hy and Sandy for 10 years of incredible work, followed by Loyf Tsunoyf this morning, it may seem as if nothing could top what has already been. But there’s still more!

The Plays of the Yiddish Wanderer—Peretz Hirschbein. On Friday PM II, we will read/hear three scenes by Peretz Hirschbein: 1 harsh, 1 dreamy, and 1 light. We need actors and actresses to read either in Yiddish or English. Contact Nahma Sandrow. The readings will be held in the RC Synagogue.

“The Singing Table” (Tish)—Singing with Sruli Dresdner and friends. Main Rec. Hall, 9pm.

Encounters in Yiddish III—Mayses with Pessach Fiszman, Retreat Center Dining, 9pm.

Note that all workshops will have informal rehearsals on the Sabbath, and that the Visual Arts room (Retreat Center, 2nd Floor, room 2—ask at the RC info desk for key if locked) is also open for finishing arts projects. More on Saturday night events and camp closing in tomorrow’s newsletter.
Самое большое впечатление от КлэзКанада

The East impression of KlezKanada, Part 1

(sayings from the participants from Russia and Ukraine. This is part 1—stay tuned for more, tomorrow.)

Программа поражает своим грандиозным масштабом и звездным составом преподавателей. Всего много, что для людей из бывшего СССР очень необычно. Здорово, что идиш занимает на КлэзКанада очень большое место, что приехали замечательные преподаватели «маме-лошн» — Пейсах Фишман, Коля Бородулин, Юджин Оренштейн.

Большое счастье, что мы здесь и участвуем во всем, что здесь происходит. Огромная благодарность организаторам – Хая Гольдману, его жене и соратнице Сэнди, Майклу Альперту, всем спонсорам, благодаря которым это стало возможным.

Хочется надеяться, что будет продолжение, что само разделение на Восток и Запад исчезнет, что участники из бывшего Союза будут здесь регулярно учиться, обмениваться опытом. А также, что музыканты, клемзры со всего мира будут приезжать в Россию и на Украину, будут участвовать в наших клемзерских фестивалях.

Алик Френкель (Санкт-Петербург, Россия)

Самое большое впечатление — я увидел тех музыкантов, которых слушал в России, по записям которых я учился, увидел и поиграл с ними. И очень приятная атмосфера, ненапряженная.

Митя Храмцов (Санкт-Петербург, Россия)

Моим первым впечатлением от Канады были радушие, гостеприимство и забота организаторов, Хая и Сэнди, в дни до КлэзКанада. Такой домашний прием. Огромное спасибо им!

Таня Гутьонтев (Москва, Россия)

Очень понравились занятия танцами у Зева Фельдмана и у Стива Вайнтрауба. Очень впечатлила канадская природа, особенно рассвет в горах, и температура по ночам. :)

Марк Ковнацкий (Москва, Россия / Гамбург, Германия)

What about the most important for me? I met the musicians, whom I listened to in Russia, by whose recordings I learned. I met them and I played with them. And a groovy athmosphere, pretty relaxed.

Mitya Khramtsov (St. Petersburg, Russia)

My first impression of Canada was the hospitality and care of organizers – Hy and Sandra, in the days before festival. It was so nice and heymish! Thanks them a lot!

Tanya Gutyontev (Moscow, Russia)

I like very much the dance workshops with Zev Feldman and Steve Weintraub. I’m impressed by Canadian nature, especially the dawn in the mountains, and temperature at night. :)

Mark Kovnatsky (Moscow, Russia /Hamburg, Germany)
Потрясают и радуют, что музыканты из Америки, Канады и других стран, мыслят в том же направлении, что и мы. Много дискуссий, теоретического осмысления того, что происходит. Мне очень нравится, когда в общении с людьми, независимо от языковых барьеров, открывается новое, и можно двигаться дальше.

Анна Смирнитская (Москва, Россия)

Самое большое впечатление—это, естественно, личности. Здесь было две встречи—Зев Фельдман и Джош Ваletzки. Многое я знал о них раньше, читал статьи Зева, знал Джоша как исполнителя. Теперь я знаю конкретно, чем они занимаются, знаю специализацию. Общение с такими людьми обогащает, и сразу строишь планы на будущее. Хочется продолжать общаться и подумать о совместных проектах. И, вообще, эта программа—гигантская, в ней есть все (или почти все), она открывает совершенно другие возможности. Наше участие также понравилось. Это особое впечатление, хотя я, конечно, был уверен, что все пройдет нормально. И дело не в конкретных номерах, и даже не в отдельных персонажах, а в том, что это уже движение. Мы на этой программе присоединились к большому сообществу, я чувствую себя как в большой—клезмерской, не клезмерской—еврейской семье.

Евгений Хаздан (Санкт-Петербург, Россия)

Меня очень впечатлило, что здесь столько молодых, столько детей, которые играют еврейскую музыку—как ни на одном фестивале. Хотя мы в последнее время объездили много фестивалей. Поражает, с какой инициативой все участвуют в мероприятиях. Никого не надо «раскачивать». Система занятий здесь другая, очень много вариантов, куда можно пойти, обычно даже трудно выбрать.

Удивительно, что настолько длинный перелет из России в Канаду, и насколько природа похожа. Правда, у нас не бегают такие беговые белочки и барсуки. А еще здесь огромные бабочки и красные канадские кленовые листочки.

Женя Лопатник (Харьков, Украина)

I'm happy to meet so many interesting people, musicians from Canada, USA, Holland, Brasil and other countries. I'm happy to know that actually they are thinking the same direction, as I do. Many discussions, talks about what is happening. I like specially, when in talking with people—without any language barriers—you can investigate the new, and move forward.

Anna Smirnitskaya (Moscow, Russia)

The greatest impression for me—it’s, of course, personalities. There were two meetings here—with Zev Feldman and Joshua Waletsky. I knew a lot about them both, I’ve read the articles of Zev, and I knew Josh as a performer and a film-maker. But now I know them personally, I know exactly, what they are doing, I know their specialisation. Talking with such people enriches you, and makes you think about making something together. Speaking generally, this program—giant, there is everything (or almost everything) in it,—it shows completely different possibilities. I liked also our part. This is special impression actually, although I was of course sure, that everything would be right. And it’s not so much about the very performances, and even personalities, but about that it’s a movement already. We joined at this program the huge community, I feel myself as a part of a big (say it, klezmer, non-klezmer), but jewish—family.

Eugeny Khazdan (St. Petersburg, Russia)

I'm very much impressed that there are so many young people, so many children here, playing Jewish music—as at no other festival. Although recently we were at several festivals. I'm amazed how active and creative are people here. Nobody needs to be “moved” especially into doing something. The system of workshops also differs here from what we have. There are many choices, where to go, and often it's even difficult to choose one.

It's amazing. The flight from Russia to here is long, and nevertheless how the nature is similar. But, we have no such running squirrels, no such big chipmunk. And I like butterflies and little red maple leaves very much.

Eugeny Lopatnik (Kharkov, Ukraine)
Six Years in KlezKanada

I have participated in KlezKanada for six years now and I have learned a great deal. In the course of these years I have come to know other musicians and Yiddish speakers from all corners of the world. Every year I look forward to playing with my friends and learning new songs and niggunim. After I learn new songs I team them to my friends and also to my klezmer band in Chicago.

It is a pleasure to study with the most famous klezmers in the world, and it is an even greater pleasure to play with other people who love klezmer music.

In honor of my aunt Sore (Sarah) Mlotek-Rosenfeld

This year, my 10th, having been here since the very first year I realized that I would miss my aunt here. My aunt, for those of you who never met her, was the force behind creating KlezKanada. It was her vision and of course the passion and vision of Hy and Sandy, with the committee, who created this incredible festival we are now enjoying.

This year I decided that for the choral sessions that I would lead, I would try to impart with whomever came the passion of Yiddish singing that I grew up with. This passion I got from my aunt, and my father, the Warsaw part of my family who would get together at any opportunity to share songs and sing them.

Born into a home, where my parents had all night wild parties with the leading Yiddish actors, singers of the time; people like Masha Benya, Sidor Belarsky, Ben Bonus, Mina Bern, Shmuel Fisher, Freydele Lifshitz, Yoysef and Ziporah (Poyche) Glikson, and many others. All night they would share and sing songs—theater songs, folksongs, many of the songs that were sung those nights made it into my parents’ songbooks.

For the choral sessions I thought I would teach a few songs that I remembered Sore singing and songs that I also loved.

There is so much to impart about these songs in order to really appreciate their full importance. I spoke yesterday about these songs being a window into this life, in prewar Poland, Lithuania, Russia, where millions of Jews had full, creative, sophisticated, culturally rich lives until the early 30s when anti-semitism in those parts started to affect the human liberties and later, of course, eventually obliterated all of that.

One song, in particular, Felder Grinen, is a wondrous joyous song that was sung in the Tshisho Shuln in prewar Poland, (secular Yiddish schools) as well as in the Medem Sanitorium.

Ver bakrantzt zol zany mit blumen, zo tsu undz, tsu kumen—kumen zo tsu geyn.

Whomever wants to be adorned with flowers, should come be with us.

After KlezKanada, visit the KlezKanada weblog, which will be online starting Sunday night, August 28, as we post articles about each day. Read, comment, participate, send links!

http://www.klezmershack.com/kk06
Kids Classes
by Michelle Wolzinger, 10; Ilana Dresder, 11; Sabu Wex, 10; Mira Netsky, 11

If you met Kenny Green, you’d think he’s a regular guy with long, curly brown hair in a ponytail. But he’s not. He is .... Big Guy/ Little Princess/ Cheat Cat/ Mrs. Prince/ Mr. Princess/ Toad, according to us kids. He is nice-but the “kind” kind of nice is not his specialty. His specialties the “patient” kind of nice. Slap him once or twice, (better be a kid, I’m not so sure about grown-ups....) and he’ll just kind of get mad, but in a nice way. I’m not saying’s mean its just well, his patients, is his specialty. Let’s go on to someone else: Joanne Boars. She is a fundraiser, runner, an actress, and a teacher. Joanne is great at all her jobs. She is very cool. As I once asked her, “Why are you so
Continued, page 6, column 1

WORD QUIZ
by Mira Netsky
Find these words:
Klez Kanada lake pool instrument flute clarinet friends family violin food swim concert music acting singing dancing staff cabins graffiti cold

KLEZKANADASTAFF
FCABINSLTGAWAICY
AOEHTNLZFRINEP
MNIOVILMLRHMTK
ICADINSTRMNENTL
LEZPOOLETYTSBDMG
YRBKLDDAWEGIAOF
CTZVIRTMKXRUCCD
CLRINETAUEAWTON
YOVOBORFFFOFCILS
CEILNYURFNNDU
UTOITGBIKIXGYL
ICLARINETRTGNHV
AOIGTDNYOIDOYG
IUNSHTGDANCINGQ
YBAUAISINGINGU
KlezKids, continued from page 5

cool?” She answered very modestly, because she is modest! You can count on her, that’s for sure! Obviously, if you can count on her, she’s honest! Basically, what I’m trying to say is, most people here are nice. So if you’re new, and it’s your first time, don’t worry, someone will probably befriend you. Enjoy!!!

Classes classes classes! Lots and lots of classes! Especially for us kids. We take flute and clarinet, fiddle and trumpet. Saxophone, oboe, trombone and tuba. Mandolin, piano, just too many to name. So many teachers, so many songs, so many kids who like to play along to all of their favorite yiddish tunes. We have classes from Adrienne Greenbaum, Hankus Netsky, David Krakauer, Deborah Strauss, Lisa Mayer, Joanne Borts, Christian Dawid, Rachel Lemisch, Pete Sokolow, Susan Watts, Frank London, Ari Davidow, and of course Sruli Dresdner. We learn lots of important information for all of these teachers and more. Klez Kanada provides classes, and we are very proud for that! Thank you faculty!

Even though some kids choose to live on peanut butter, bread and butter, we all have at least 1 or 2 favorite dishes. Most of the soups are delicious! If we don’t like the main course, we can count on the soup to fill us up. The turkey balls with the thick gravy are absolutely great! The rice is almost always tasty with a variety of spices. The cinnamon rolls are really yummy! The waitresses and waiters are really nice and they’re good with kids because they’re counselors at B’nai Brith. They ask us our name, age, and where we’re from. They’re always willing to give us a high five if we want one. They’re patient, kind, and never upset when we spill all our coke on the table. They’ll get anything we want that’s possible. Meals are usually a plus to our fabulous days in KlezKanada.